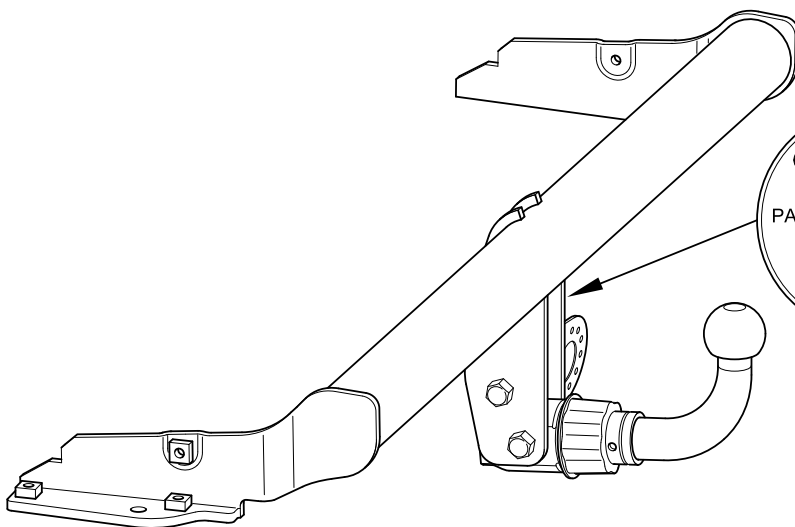


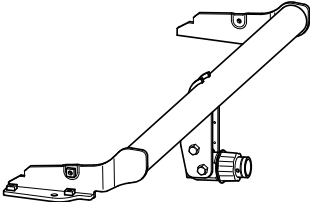
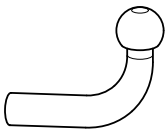



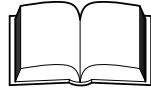

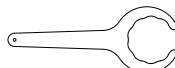

- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji



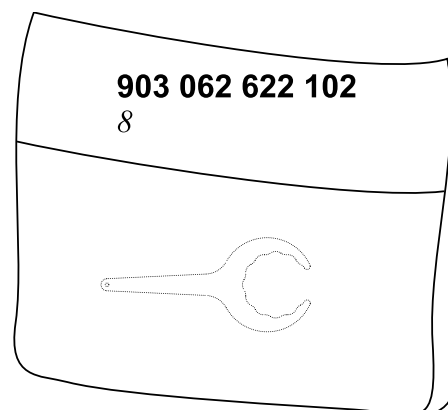
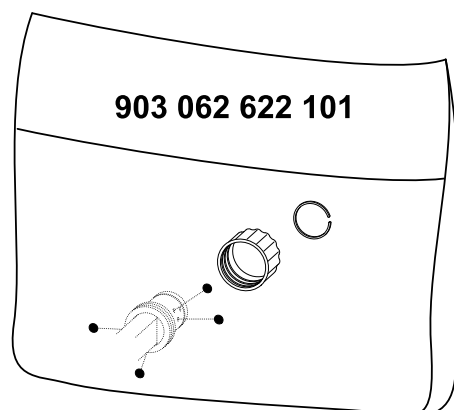
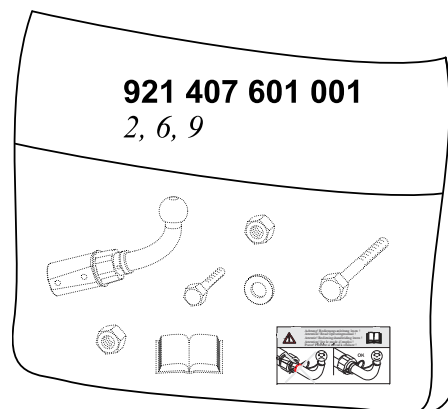
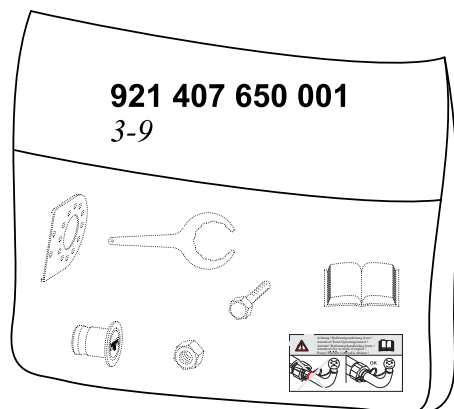
B	APPROVAL NO:	e 13	00-0108
	TYPE:	321 407	D-VALUE: D 8,2 kN
PART NO:		VERT. LOAD:	S 75 kg
		COUPLING CLASS:	A 50-X
		CHARGE:	

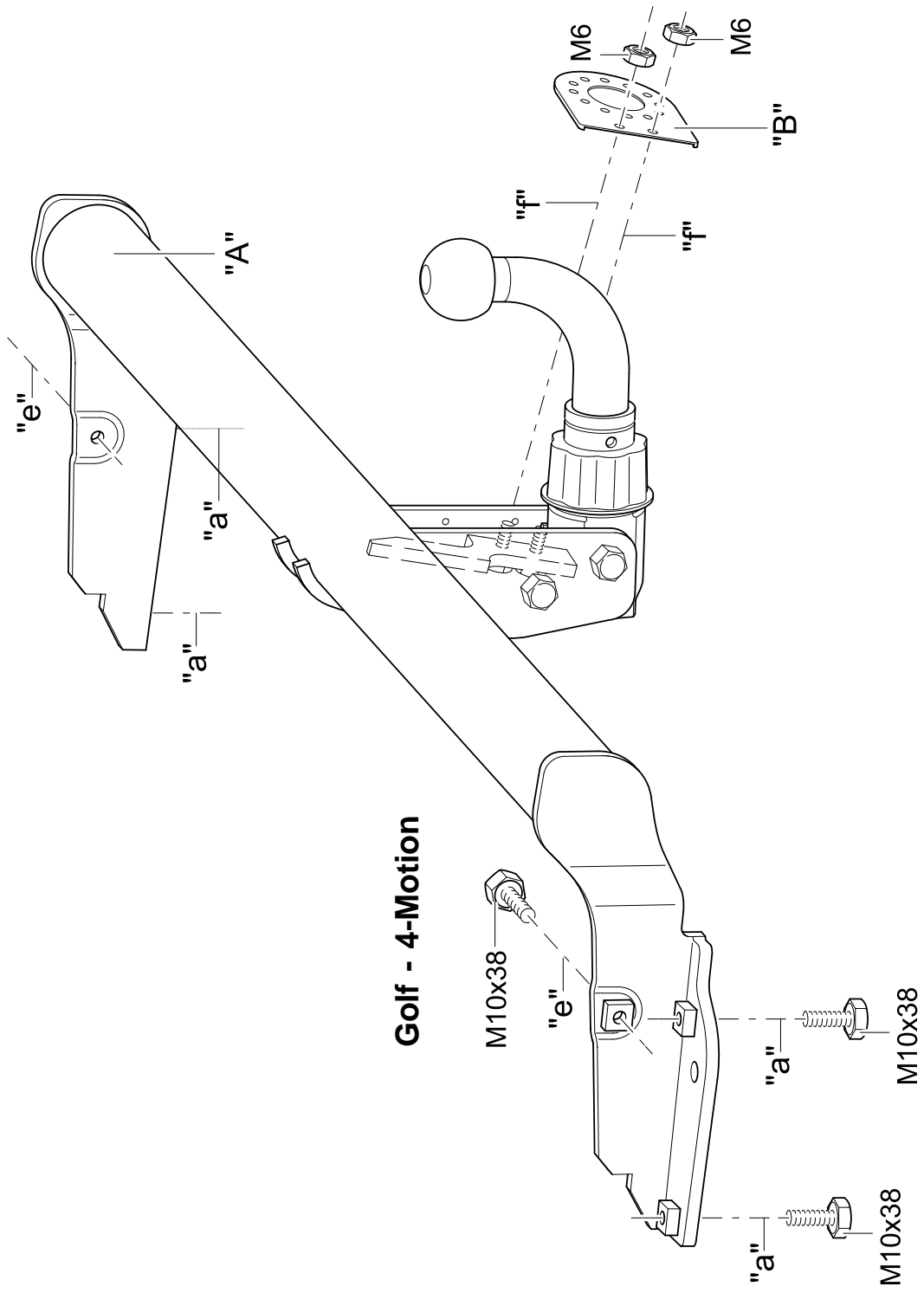
WESTFALIA

- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής επαλής **Εύξης με στήριγμα**
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

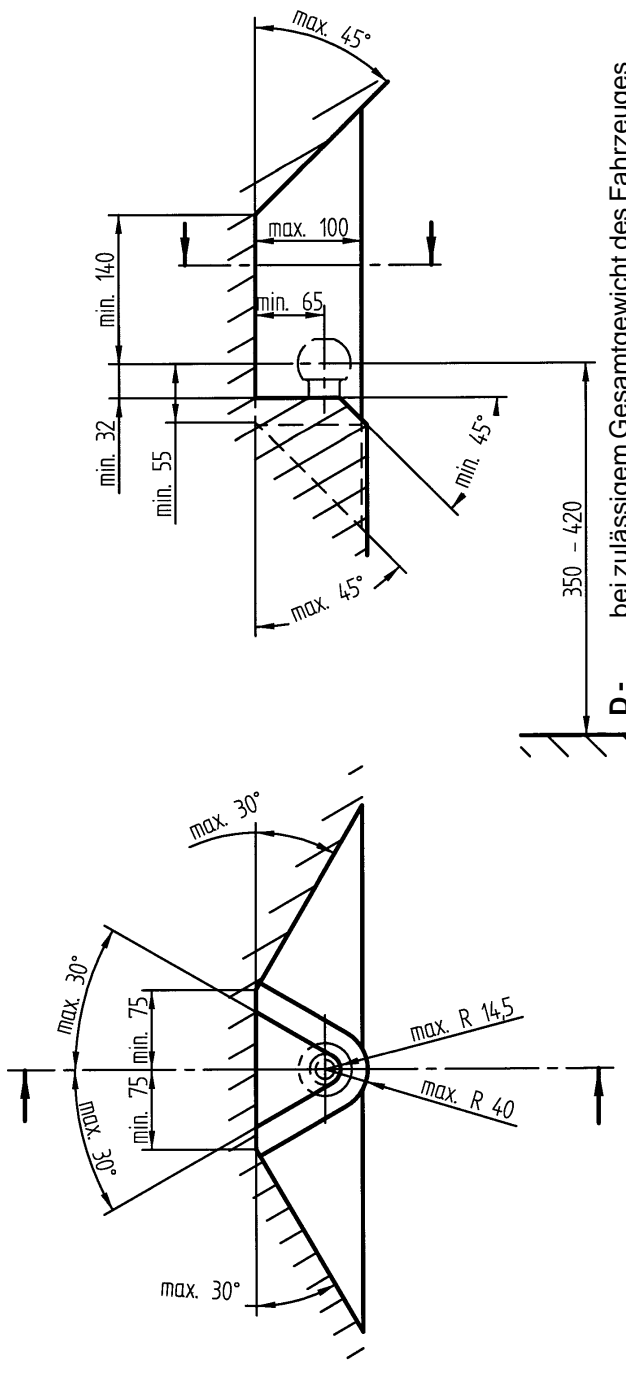
1	1x		"A"
2	1x		
3	1x		"B"
4	2x		M 6 (8)
5	6x		M 10x38 (10.9)
6	1x		
7	1x		
8	1x		
9	1x		

- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής εφαλής **Εύξης με στήριγμα**
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΟΚ.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** 94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bürakılmalydır.



- D -** bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK -** ved tilladt samlet vægt for køretøjet
- CZ -** při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- E -** con peso total autorizado del vehículo
- F -** pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN -** ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB -** at laden weight of the vehicle
- GR -** για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- H -** a jármű megengedett össztömege esetén
- I -** per un peso complessivo ammesso del veicolo
- N -** ved kjøretøyetts tillatte totalvekt
- NL -** bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
- P -** com o peso total permitido do veículo
- PL -** przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S -** vid fordonets tillåtna totalvikt
- SLO -** pri dovoljeni skupni teži vozila
- SK -** pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla
- TR -** Tabiiyın azami toplam ađır-lıđında



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Bestell - Nr.: 321 407

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0108**

Klasse: **A50-X** Typ: **321 407**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **8,2 kN**
maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **VW**
Modell: **Golf 07/91 → (Frontantrieb, 4-Motion, Cabrio)**
Typbezeichnung: 1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Die KmH stellt erhöhte Forderungen an das Kühlsystem. Evtl. erforderliche Umbaumaßnahmen an der Kühlung sind bei der Vertragswerkstatt zu erfragen. Hinweise dazu enthält der Ratgeber "Anhängerbetrieb" von V.A.G.

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängevorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängevorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängevorrichtung um 17 kg.

Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Stoßfänger und Deformationselemente links und rechts vom Fahrzeug abbauen. Den Kunststoffstoßfänger entsprechend der inneren Markierung (angerauhte waagerechte Fläche) ausschneiden.
- 2.) KmH " A " gleichzeitig mit dem Stoßfänger in die Öffnung des hinteren Abschlußbleches so einführen, daß sich die Löcher " a " mit den Befestigungspunkten am Kfz. decken. Die beigefügten Schrauben M 10 einsetzen und fest anschrauben. (Die Schrauben entsprechen der Festigkeitsklasse 10.9 / 100)
- 3.) Bei Punkt " e " (nur für Golf - 4-Motion) die zusätzlich von Westfalia beigefügten 2 Schrauben (Festigkeitsklasse 10.9 / 100) von der Seite einsetzen und verschrauben.
- 4.) Steckdosenhalter " B " mit montiertem E - Satz bei " f " mit 2 Muttern M 6 befestigen.
Achtung! Der E-Satz kann nur gemeinsam mit der KmH eingebaut werden.
- 5.) Alle Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmomente: M6	→	8 Nm	(Festigkeitsklasse 8)
M10	→	55 Nm	(Festigkeitsklasse 10)

- 6.) Kunststoffstoßfänger wieder mit den serienmäßigen Schrauben befestigen. Deformationselemente werden für Fahrzeuge mit KmH nicht mehr benötigt.

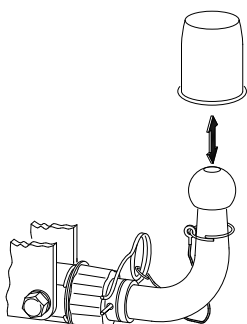
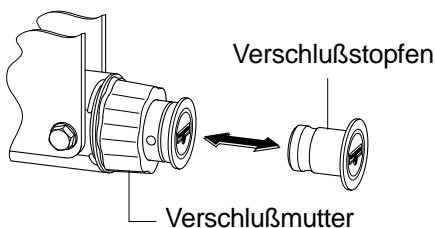
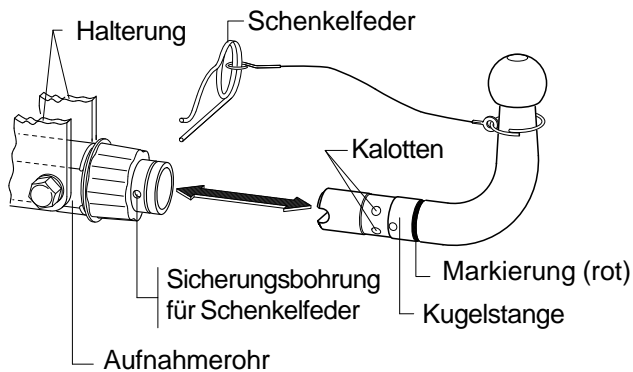
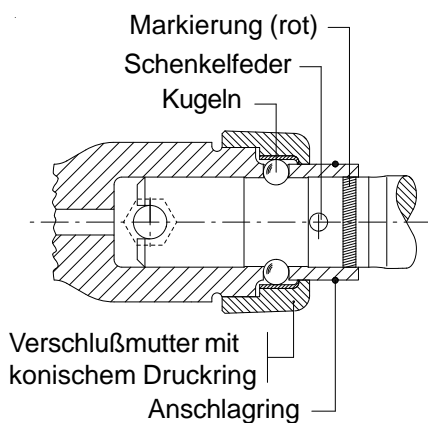
Die für den Ausschnitt im Stoßfänger serienmäßig vorhandene Abdeckkappe kann bei dieser KmH nicht eingesetzt werden.

Änderungen vorbehalten.

D

Bedienungsanweisung

- Hinweis:**
- Das Lösen bzw. Festziehen der Verschlußmutter erfolgt ohne Hilfswerkzeug (von Hand).
 - Der mitgelieferte Schlüssel dient nur - falls erforderlich - zum leichteren Lösen der Verschlußmutter.
 - Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten.
 - Um die Funktion der beweglichen Teile des Aufnahmerohres auch auf Dauer zuverlässig zu gewährleisten, sollte bei Fahrten ohne Anhänger die Kugelstange stets demontiert und der Verschlußstopfen eingesetzt werden.
 - Wird durch die Kugel die Sichtbarkeit des amtlichen Kennzeichens bzw. der Beleuchtungseinrichtung eingeschränkt, muß diese bei Fahrten ohne Anhänger demontiert werden.
 - Die Kugelstange stets gefettet einsetzen.
 - Die Kugelstange ist (auch demontiert) ständig mitzuführen.
 - Das Hinweisschild an sichtbarer Stelle der Kofferrauminnenseite bzw. im Bereich der Anhängervorrichtung aufkleben.



Demontage und Montage der Kugelstange

Demontage der Kugelstange

- 1.) Schenkelfeder aus der Sicherungsbohrung herausziehen.
- 2.) Verschlußmutter durch Drehen nach "**Links**" bis zum Anschlagring lösen.
- 3.) Kugelstange herausziehen.
- 4.) Verschlußstopfen eindrücken und Verschlußmutter durch Drehen nach "**Rechts**" anziehen.

Montage der Kugelstange

- 1.) Verschlußmutter durch Drehen nach "**Links**" bis zum Anschlagring lösen und Verschlußstopfen herausziehen.
- 2.) Kugelstange bis zum Anschlag in das Aufnahmerohr einsetzen, **die rote ringförmige Markierung darf nun nicht mehr sichtbar sein**.
- 3.) Verschlußmutter durch Drehen nach "**Rechts**" anziehen.

Die Verschlußmutter muß sich hierbei soweit aufschrauben lassen, daß sich die Schenkelfeder problemlos durch die Sicherungsbohrung (**direkt vor der Verschlußmutter**) durch Aufnahmerohr und Kugelstange durchstecken läßt (siehe Skizze).

Nur wenn dieses gewährleistet ist, ist die Kugelstange vorschriftsmäßig verriegelt und darf sodann benutzt werden.

Sofern sich die Schenkelfeder **nicht vollständig** durch die Sicherungsbohrung stecken läßt, ist die Kugelstange nicht vorschriftsmäßig verriegelt und darf wegen der damit verbundenen Unfallgefahr unter keinen Umständen benutzt werden.

Zur Feststellung und Behebung eines möglichen Schadens ist eine geeignete Fachwerkstatt aufzusuchen.

Tažna zařízení bez elektropříslušenství



Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia objednávací číslo: 321 407

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0108**

Třída: **A50-X** Typ: **321 407**

Technické údaje: maximální D-hodnota: **8,2 kN**

maximální zatížení podpěry: **75 kg**

Oblast použití: výrobce vozidel: **VW**
model: **Golf 07/91▶ (přední pohon, 4-Motion, Cabrio)**
typové označení: 1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E

Všeobecné informace:

Pro jízdu jsou **směrodatné údaje výrobce vozidla** popř. údaje o zatížení přívěsem a zatížení podpěry, přičemž nesmí být překročeny hodnoty tažného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty:
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**.

Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku vozidla - když existuje - v oblasti přítlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

Provozní informace:

Tažné zařízení klade větší nároky na chladicí systém. Eventuální opatření v rámci přestavby chlazení je třeba zjistit u záruční dílny. Příslušná upozornění obsahuje příručka "provoz s přívěsem" od V.A.G.

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem.

Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku. Dodržujte informace v patřičných provozních návodech.

Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno.

Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 17 kg.



Montážní návod:

- 1.) Odmontovat zadní nárazník a deformační elementy vlevo a vpravo na vozidle. Umělohmotný nárazník vyříznout příslušně podle vnitřního označení (zdrsněná vodorovná plocha).
- 2.) Tažné zařízení "A" zavést současně s nárazníkem do otvoru zadního koncového plechu tak, aby se otvory "a" překrývaly s upevňovacími body na vozidle. Vsadit přiložené šrouby M 10 a pevně je dotáhnout. (Šrouby odpovídají třídě pevnosti 10.9 / 100)
- 3.) U bodu "e" (je pro Golf - 4-Motion) použít ještě dodatečně ze strany 2 přiložené šrouby od firmy Westfalia (třída pevnosti 10.9 / 100) a se šroubovat.
- 4.) Držák zásuvky "B" s montovanou E - sadou upevnit v místě označeném "f" pomocí 2 matic M 6.
Pozor! E -sadu lze namontovat pouze zároveň s tažným zařízením.
- 5.) Všechny šrouby příp, matice rovnoměrně dotáhnout.

Utahovací momenty: M6 → 8 Nm (třída pevnosti 8)
M10 → 55 Nm (třída pevnosti 10)

- 6.) Umělohmotný nárazník opět upevnit sériovými šrouby. Deformační elementy nejsou pro vozidla s tažným zařízením již více zapotřebí.

Seriový kryt pro výřez v nárazníku nelze u tohoto tažného zařízení použít.

Změny vyhrazeny.

- Informace:**
- Uvolnění a utažení převlečné matice se provádí bez pomocného nářadí (rukou).
 - Příložený klíč se používá - jen když je potřeba - ke snadnějšímu uvolnění převlečné matice.
 - Pohyblivé části ošetřujte pravidelně.
 - Při jízdách bez přívěsu demontujte tažné rameno a zasuňte uzavírací zátku.
 - Bude-li koulí omezena viditelnost státní poznávací značky popř. osvětlení vozidla, musí být tato pro jízdu bez přívěsu odmontována.
 - Tažné rameno vsunujte pokaždé namazané.
 - Červenou informační nálepku nalepte na dobře viditelném místě v kufru vozidla.

Montáž a demontáž tažného ramena

Demontáž tažného ramene

- 1.) Vytáhnout pojistnou pružinu z vývrtu.
- 2.) Uvolnit závěrnou matici točením "doleva" až na doraz prstence.
- 3.) Vytáhnout tažnou tyč.
- 4.) Vsadit uzavírací trn a převlečnou matici dotáhnout točením "doprava".

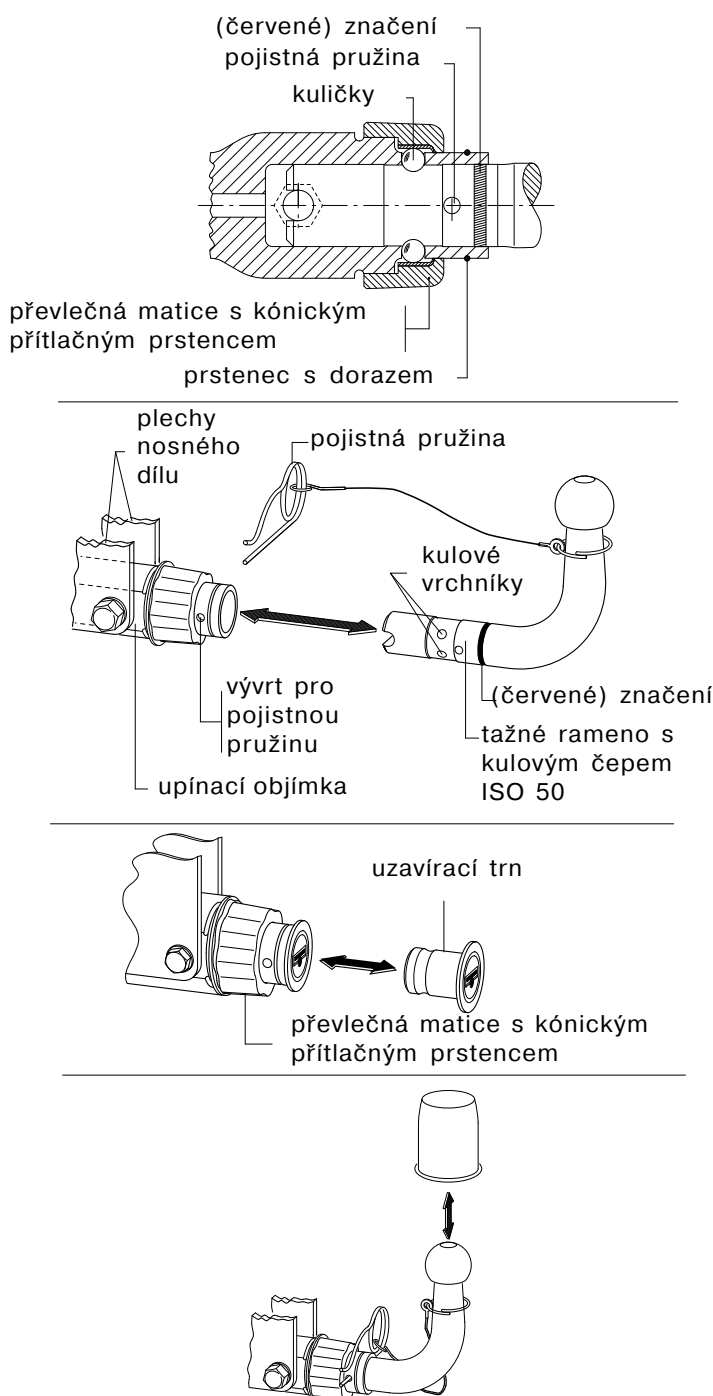
Montáž tažného ramene

- 1.) Uvolnit převlečnou matici točením "doleva" až na doraz prstence.
- 2.) Tažné rameno vsunout do upínací objímky až na doraz - červený proužek **nesmí** být vidět.
- 3.) Převlečnou matici dotáhnout točením "doprava".

Převlečnou matici musíme tak dotáhnout, že se dá pojistné péro lehce zasunout do pojistného otvoru těsně před převlečnou matici skrz upínací objímku a tažné rameno (viz obrázek).

V případě, že nejde pojistné péro zasunout do otvoru, není možné TZ používat.

K zjištění závady a její opravy navštivte odbornou opravnu.



Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0108**
Klasse: **A50-X** Type: **321 407**
Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **8,2 kN**
Maksimal støttelast: **75 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **VW**
Model: **Golf 07/91→ (fordrev, 4-Motion, cabrio)**
Typebetegnelse: 1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.
De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.
Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.
Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstiladelsen ikke længere er gyldig.
Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

KmH stiller store krav til kølesystemet. Ombygninger på kølesystemet, der eventuelt er nødvendige, skal først diskuteres med forhandlerens værksted. De kan læse henvisningerne dertil i rådgiveren "Anhængerdrift" fra V.A.G.

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhænger. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 17 kg, når anhængertrækket monteres.

Montageanvisning:

- 1.) Den bagerste kofanger og deformationskomponenterne til venstre og højre skal afmonteres fra køretøjet. Plastikkofangeren skal skæres ud iht. til den inderste markering (stiplede vandrette flade).
- 2.) KmH "A" skal samtidig med kofangeren føres ind i åbningen på den bagerste afslutningsplade, så at hullerne "a" dækker med fastgørelsespunkterne på køretøjet. De vedlagte skruer M 10 skal placeres og skrues fast. (Skruerne svarer til styrkeklasse 10.9 / 100).
- 3.) Ved punkt "e" (kun til Golf - 4-Motion) skal de to skruer, der er leveret af Westfalia, (styrkeklasse 10.9 / 100) placeres fra siden og skrues sammen.
- 4.) Stikdåseholderen "B" skal fastgøres med det monterede E-sæt ved "1" med de 2 møtrikker M 6.
Opmærksom! E-sættet kan udelukkende monteres sammen med KmH.
- 5.) Alle skruer henh. møtrikker skal trækkes jævnt fast.

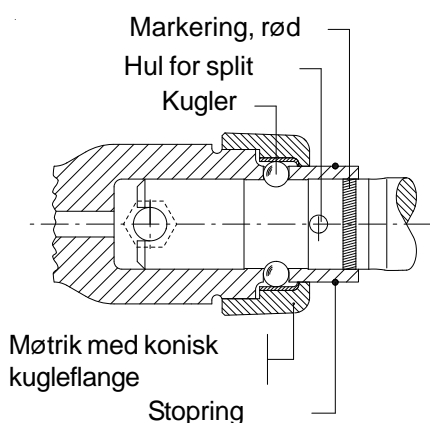
Startdrejningsmomenter	M6	→	8 Nm	(styrkeklasse 8)
	M10	→	55 Nm	(styrkeklasse 10)

- 6.) Plastikkofangeren fastgøres atter med standardskruerne. Der er ikke længere brug for deformationskomponenterne ved køretøjer med KmH.

Dækpladen, der er tilstede som standard for udsnittet i kofangeren, kan ikke anvendes ved denne KmH.

Retten til ændringer forbeholdes.

- Notater:**
- Låsemøtrikken kan spaendes/løses normalt med håndkraft.
 - Hvis møtrikken skulle sidde fast efter lang tids montering, så brug den medleverede nøgle.
 - Check låsemekanismen regelmæssigt.
 - For at sikre rigtig funktion og driftsikkerhed på alle bevægelige dele i modtagerdelen, skal beskyttelsesproppen altid monteres når kuglen er afmonteret.
 - Hvis nummerskiltet eller belysningsanordninger ikke kan ses rigtigt pga. kuglen, skal denne fjernes ved kørsler uden anhænger.
 - Påfør altid fedt på den del af kuglen der isættes i modtagerdelen.
 - Hvis kuglen ikke bliver brugt, så skal den altid ligge i bilen.
 - Påhaeft det medlev. skilt i nærheden af modt.delen eller indvendig i



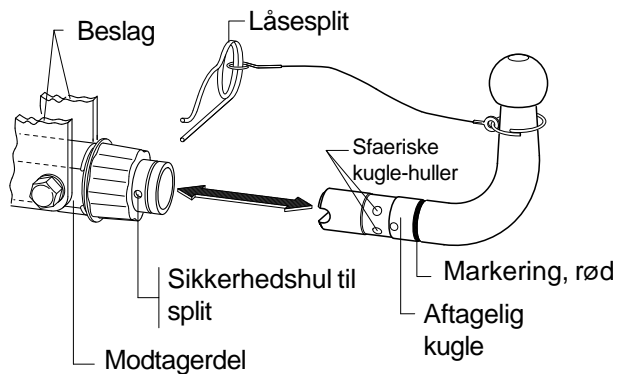
Kugle montering/afmontering

Kugle afmontering

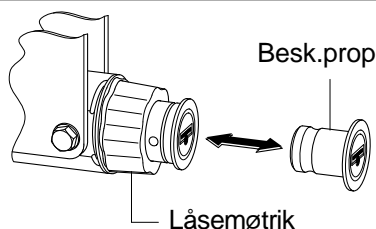
- 1.) Træk splitten ud af sikkerhedshullet
- 2.) Drej låsemøtrik mod uret til stopringen.
- 3.) Træk kuglen ud.
- 4.) Isæt beskyttelsesprop og drej møtrikken i urets retning.

Kugle montering

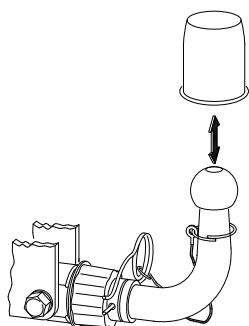
- 1.) Drej møtrikken mod uret til stopringen og træk beskyttelsesproppen ud.
- 2.) Isæt kuglen så langt ind i modtagerdelen den kan komme. Den røde markering må ikke længere være synlig .
- 3.) Drej møtrikken med uret så langt. at låsesplitten kan passere igennem sikkerhedshullet, så den går igennem modtagerdel og kugle uden problemer (se illustration).



Kun når disse betingelser er opfyldt, når kuglen er forsvarligt låst, må trækket anvendes.



Hvis låsesplitten ikke kan komme helt igennem hullet, er kuglen ikke forsvarligt låst, og p.g.a. dette må trækket under ingen omstændigheder anvendes.



Enganche juego eléctrico



Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Núm. de pedido Westfalia: 321 407

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0108**
Clase: **A50-X** Modelo: **321 407**
Datos técnicos: valor D máximo: **8,2 kN**
carga de apoyo máxima: **75 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **VW**
Modelo: **Golf 07/91→**
(tracción delantera, 4-Motion, cabriolet)
Designación de modelo: 1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche. Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 9,81}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

La utilización del enganche esférico con fijación somete a esfuerzos más elevados al sistema de refrigeración. Deberá preguntarse en el taller del concesionario por las eventuales medidas de modificación del sistema de refrigeración. La publicación "Servicio con remolque" de V.A.G. contiene indicaciones al respecto.

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 17 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

E

Instrucciones de montaje:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero del vehículo. Recortar el paragolpes de plástico según la marca interior (superficie horizontal rugosa) en la zona del cuello de rótula.
Desmontar asimismo los elementos de deformación en los lados derecho e izquierdo en caso de estar montados.
- 2.) Introducir el enganche esférico con fijación "A" conjuntamente con el paragolpes en la abertura de la chapa final trasera de tal forma que coincidan los orificios "a" con los puntos de fijación en el vehículo. Colocar los tornillos M 10 incluidos en el juego de montaje y atornillarlos firmemente (los tornillos corresponden a la clase de resistencia 10.9 / 100).
- 3.) Colocar lateralmente y atornillar en el punto "e" (sólo en el Golf - 4-Motion) los 2 tornillos incluidos adicionalmente por Westfalia en el juego de montaje (clase de resistencia 10.9 / 100).
- 4.) Fijar el soporte de la caja de enchufe "B" con el juego eléctrico montado en "f" con 2 tuercas M 6.
Atención: El juego eléctrico puede ser montado sólo conjuntamente con el enganche esférico con fijación.
- 5.) Apretar firmemente de manera uniforme todos los tornillos y tuercas.

Par de apriete:	M6	→	8	Nm	(clase de resistencia 8)
	M10	→	55	Nm	(clase de resistencia 10)

- 6.) Fijar nuevamente el paragolpes con los tornillos originales. Los elementos de deformación ya no se necesitan en el vehículo con el enganche esférico con fijación montado.

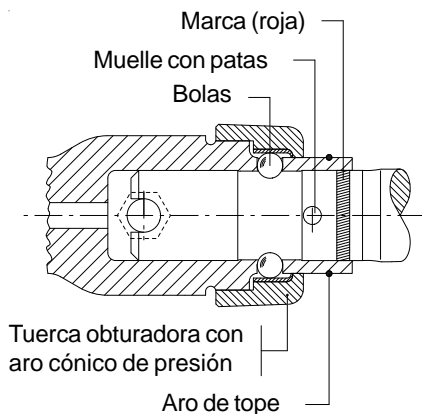
La caperuza cobertora existente de serie para el recorte del paragolpes no puede utilizarse con este enganche esférico con fijación.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instrucciones de montaje



- Indicaciones:**
- El aflojado y apretado de las tuercas obturadoras se efectúa sin herramienta auxiliar (a mano).
 - La llave suministrada sirve únicamente - en caso necesario - para aflojar más fácilmente las tuercas obturadoras.
 - Obsérvese un mantenimiento regular de las partes mecánicas.
 - Para garantizar el funcionamiento permanente y fiable de las piezas móviles del tubo de recepción, desmontar siempre el enganche esférico en caso de no circular con remolque y colocar el tapón obturador.
 - La bola debe desmontarse al circular sin remolque, si ésta restringe la visibilidad de la matrícula oficial o de la instalación de iluminación.
 - Colocar siempre el enganche esférico engrasado.
 - El enganche esférico deberá llevarse siempre en el vehículo.
 - Pegar el rótulo indicador en un lugar visible del interior del maletero o en la zona del dispositivo de enganche para remolque.



Desmontaje y montaje del enganche esférico

Desmontaje del enganche esférico

- 1.) Sacar el muelle con patas del orificio de seguridad.
- 2.) Soltar la tuerca obturadora girando hacia la „izquierda“ hasta el aro de tope.
- 3.) Sacar el enganche esférico.
- 4.) Introducir a presión el tapón y apretar la tuerca obturadora girando hacia la „derecha“.

Montaje del enganche esférico

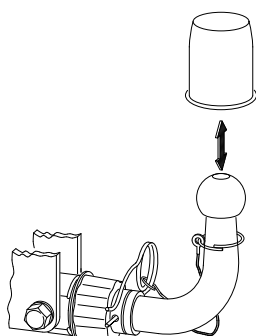
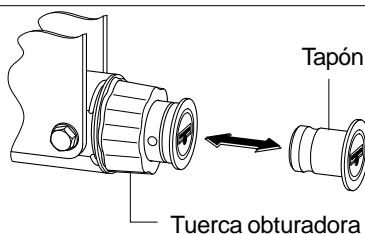
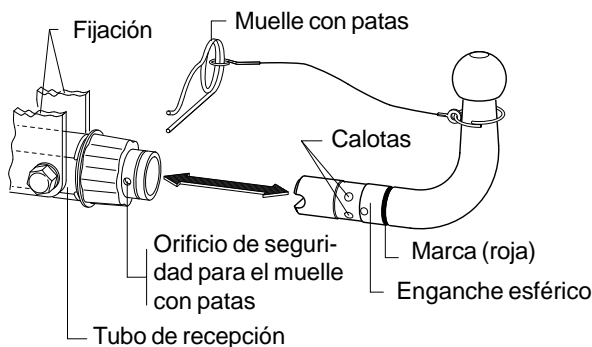
- 1.) Soltar la tuerca obturadora girando hacia la „izquierda“ hasta el aro de tope y sacar el tapón.
- 2.) Introducir el enganche esférico hasta el tope en el tubo de recepción, **la marca anular roja ya no debe quedar visible**.
- 3.) Apretar la tuerca obturadora girando hacia la „derecha“.

La tuerca obturadora debe poder ser apretada tanto que el muelle con patas pueda introducirse sin problemas en el orificio de seguridad (**directamente delante de la tuerca obturadora**) a través del **tubo de recepción y del enganche esférico**.

Sólo una vez garantizado este punto se considera correctamente enclavado el enganche esférico y puede ser utilizado.

Si el muelle con patas **no está totalmente introducido** en el orificio de seguridad, el enganche esférico no está enclavado según las prescripciones y no debe ser utilizado en ninguna circunstancia ya que existe riesgo de accidente.

Para determinar y reparar cualquier daño posiblemente existente deberá llevarse el vehículo a un taller especializado.



F Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Référence Westfalia : 321 407

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0108**
Classe : **A50-X** Type : **321 407**
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **8,2 kN**
Charge sur timon maxi : **75 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile : **VW**
Modèle : **Golf 07/91➔**
(traction avant, 4-Motion, cabriolet)
Désignation du type : **1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E**

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :
$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**. Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Le support d'attelage impose des exigences supplémentaires au système de refroidissement. Renseignez-vous auprès de l'atelier sous contrat pour savoir si des transformations éventuelles sont nécessaires sur le système de refroidissement. Le guide "Traction d'une remorque" édité par V.A.G. vous renseigne à ce sujet.

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 17 kg après le montage de l'attelage.

Instructions de montage:

- 1.) Déposer le bouclier arrière et les éléments de déformation à gauche et à droite de la voiture. Découper le bouclier plastique en suivant le repérage intérieur (zone horizontale rugueuse).
- 2.) Introduire le support d'attelage "A" en même temps que le bouclier dans l'ouverture de la tôle de fermeture arrière pour que les trous "a" recouvrent les points de fixation sur la voiture. Monter les vis M 10 jointes et les serrer. (Les vis correspondent à la classe de résistance 10.9/100).
- 3.) Monter depuis le côté les 2 vis jointes (classe de résistance 10.9/100) supplémentaires de Westfalia au point "e" (seulement pour Golf - 4-Motion) et les serrer.
- 4.) Fixer le support de la prise de courant "B" avec le faisceau électrique monté en "f" au moyen des 2 écrous M 6.
Attention ! Le faisceau électrique ne peut être monté qu'avec le support d'attelage.
- 5.) Serrer uniformément toutes les vis et écrous.

Couples de serrage :	M6	→	8	Nm	(classe de résistance 8)
	M10	→	55	Nm	(classe de résistance 10)

- 6.) Refixer le bouclier plastique au moyen des vis de série.
Les éléments de déformation ne sont plus nécessaires sur les voitures équipées du support d'attelage.

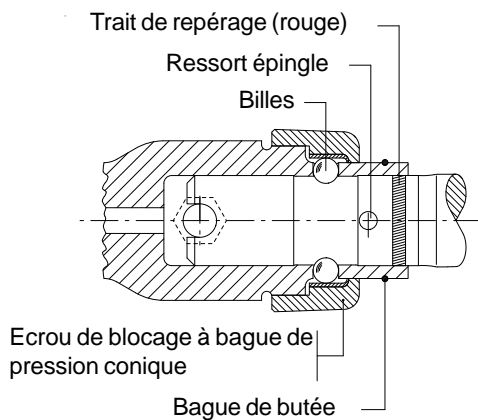
Le cache de série fourni pour la découpe du bouclier ne peut pas être utilisé avec ce support d'attelage.

Sous réserve de modifications.

F

Instructions de service

- Remarques:**
- L'écrou de blocage est desserrable et resserrable à la main sans avoir à utiliser d'outil.
 - La clé fournie sert uniquement à faciliter le desserrage de l'écrou en cas de nécessité.
 - Prendre soin du mécanisme d'attelage. L'entretenir à intervalles réguliers.
 - Pour préserver la fiabilité de fonctionnement des pièces mobiles du tube récepteur, toujours démonter la boule d'attelage et insérer l'obturateur quand la remorque n'est pas utilisée.
 - Si la boule d'attelage gêne la visibilité de la plaque d'immatriculation ou des dispositifs d'éclairage, celle-ci doit être déposée pour les trajets effectués sans la remorque.
 - Ne jamais insérer la boule d'attelage dans le tube sans l'avoir graissée.
 - Toujours conserver la boule d'attelage à bord du véhicule (même quand elle ne sert pas).
 - Coller la plaquette signalétique à un endroit visible du coffre à bagages ou à proximité du dispositif d'attelage.



Démontage et remontage de la boule d'attelage

Démontage de la boule d'attelage

- 1.) Extraire le ressort épingle de l'alésage de sûreté.
- 2.) Desserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**gauche**" jusqu'à la bague de butée.
- 3.) Extraire la boule d'attelage.
- 4.) Emboîter l'obturateur et resserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**droite**".

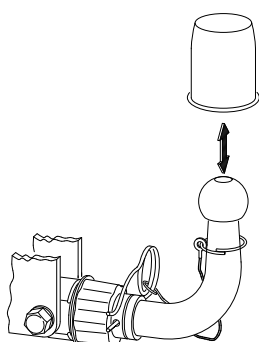
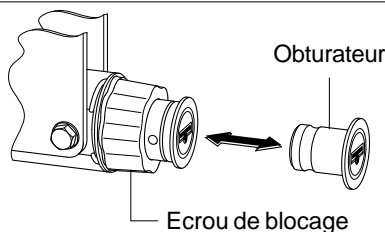
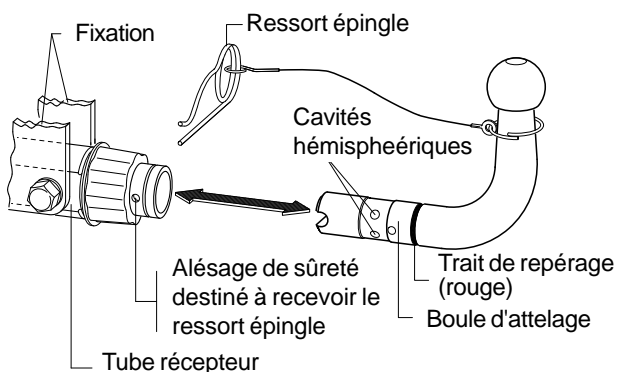
Montage de la boule d'attelage

- 1.) Desserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**gauche**" jusqu'à la bague de butée et extraire l'obturateur.
- 2.) Introduire la boule d'attelage jusqu'en butée dans le tube récepteur de sorte que **le trait de repérage rouge** ne soit **plus** visible.
- 3.) Serrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**droite**" jusqu'à libérer totalement l'alésage de sûreté **placé directement devant**. Dans cette position, le ressort épingle doit pouvoir traverser sans problème le **tube récepteur et la boule d'attelage** (voir croquis).

La boule d'attelage n'est verrouillée de manière réglementaire et utilisable que si l'épingle ressort de l'autre côté de l'alésage.

Si l'épingle ne traverse **pas entièrement** l'alésage, la boule d'attelage n'est pas correctement verrouillée et ne peut donc en aucun cas être utilisée en raison du risque d'accident que cela comporte.

Pour déceler ou faire réparer un éventuel dommage, se rendre dans un atelier agréé.



Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0108**Luokka: **A50-X** Tyypin: **321 407**Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **8,2 kN**Suurin koukkukuorma: **75 kg**

Käyttökohteet:

Ajoneuvonvalmistaja: **VW**Malli: **Golf 07/91→****(etuveto, 4-Motion, Cabrio)**yppimerkintä: **1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämisestä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkenälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksyty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen. **Poista** tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Vetokoukkulaitteisto aikaansaa lisävaatimuksia jäähdytysjärjestelmälle. Jäähdytysjärjestelmää koskevaa mahdollista muutostarvetta tulee tiedustella merkkikorjaamolta. V.A.G.:n julkaisu "Anhängerbetrieb" (Perävaunun käyttö) käsittää tätä koskevia ohjeita.

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla. Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 17 kg.



Asennusohje:

- 1.) Irrota ajoneuvosta takapuskuri sekä vaimennuselementit vasemmalta ja oikealta puolelta. Leikkaa muovipuskurista sisempää merkintää vastaava alue (vaakasuora pinta).
- 2.) Työnnä vetokoukkulaitteiston perusosa "A" puskureineen takapellin aukon läpi siten, että reiät "a" osuvat ajoneuvon kiinnityskohtiin. Aseta toimitukseen sisältyvät pultit M 10 paikoilleen ja kiristä ne tukevasti. (Pultit vastaavat lujuusluokkaa 10.9 / 100.)
- 3.) Työnnä (vain Golf - 4-Motion-mallien tapauksissa) sivuilta paikoilleen ja kiristä Westfalian lisäämät kaksi pulttia (lujuusluokka 10.9 / 100)
- 4.) Kiinnitä pistorasian pidin "B" asennettuine sähköosineen kohtiin "f" tulevilla kahdella mutterilla M 6.
Huom.: Sähköasennussarja on asennettavissa ainoastaan perusosan kanssa.
- 5.) Kiristä kaikki pultit ja mutterit tasaisesti.

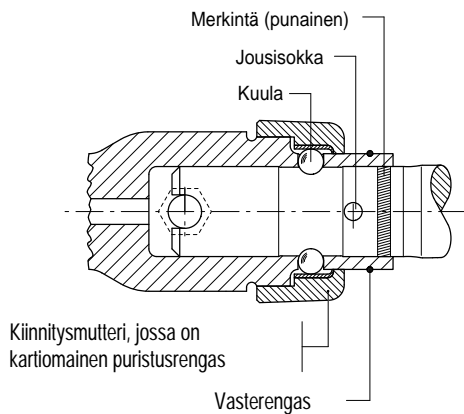
Kiristysmomentit: M6 → 8 Nm (lujuusluokka 8)
 M10 → 55 Nm (lujuusluokka 10)

- 6.) Kiinnitä jälleen muovipuskuri siihen tarkoitetuilla pulteilla.
Vetokoukkulaitteistolla varustetuissa ajoneuvoissa ei enää tarvitse vaimennuselementtejä.

Puskuriin leikatun aukon tarjolla olevaa sarjavalmistesta peitekantta ei voi käyttää tämän vetokoukkulaitteiston kanssa.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

- Ohje:**
- lukitusmutteri avataan ja kiristetään käsin ilman työkaluja
 - mukana toimitettava työkalu on tarkoitettu vain helpottamaan tiukan mutterin avaamista.
 - mekaaniset osat on huollettava säännöllisesti
 - vetokuula on irrotettava ajettaessa ilman perävaunua ja varustettava suojuksella, jotta vetokytkimen liikkuvat osat toimisivat luotettavasti
 - Koukun kuulan rajoittaessa rekisterikilven tai valoien näkymistä, se tulee poistaa ilman perävaunua tapahtuvia ajoja varten.
 - voitele kytkimen liikkuvat osat
 - pidä kytinkuula ajoneuvon mukana myös silloin, kun kuula ei ole käytössä
 - kiinnitä ohjekilpi näkyvälle paikalle tavaratilaan tai vetokytkimen läheisyyteen



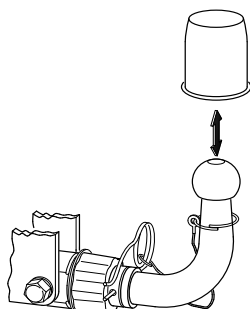
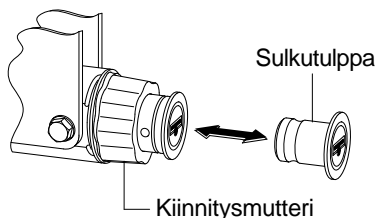
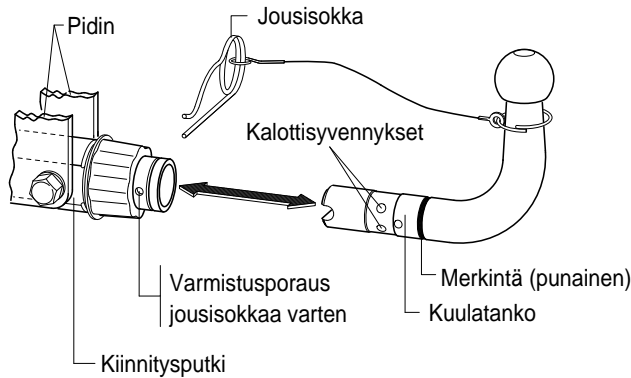
Kytinkuulan asentaminen ja irrottaminen

Kytinkuulan irrottaminen

- 1.) Vedä jousisokka varmistusporauksesta.
- 2.) Avaa lukitusmutteri kiertämällä sitä vastapäivään lukitusrenkaaseen asti.
- 3.) Vedä kytinkuula tankoineen irti.
- 4.) Aseta kuulan suojuksen paikalleen ja kierrä lukitusmutteri myötäpäivään kiinni.

Kytinkuulan kiinnittäminen

- 1.) Avaa lukitusmutteri vastapäivään vastinrenkaaseen asti ja poista suojuksen.
- 2.) Työnnä kytinkuulan varsi kiinnitysputkeen pohjaan asti niin, että **punainen merkkirenkas ei ole näkyvissä**.
- 3.) Kierrä lukitusmutteri myötäpäivään kiinni. Lukitusmutteri on avattava niin pitkälle, että lukitusosan voi työntää esteettä paikalleen kiinnitysputken ja kuulatangon läpi menevään varmistusporaukseen (heti lukitusmutterin edessä) (katso kuva).



Kytin on säännösten mukaisesti varmistettu ja käyttövalmis vasta sitten, kun sokka on paikallaan.

Jos et saa varmistussokkaa työnnettyä **kokonaan** porauksen läpi, kytintä ei ole lukittu säännösten mukaisesti, eikä sitä saa missään tapauksessa käyttää onnettomuusvaaran takia.

Mahdollisten toimintahäiriöiden poistamiseksi on syytä kääntyä asiantuntevan huollon puoleen.



Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia order no.: 321 407

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0108**
Class: **A50-X** Model: **321 407**
Technical data: Maximum D-value: **8,2 kN**
Maximum nose weight: **75 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **VW**
Model: **Golf 07/91→**
(Front drive, 4-Motion, Cabrio)
Model designation: **1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E**

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.

Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

The towing bracket increases demands on the cooling system. The contractual workshop must be consulted about any necessary conversion measures to be made to the cooling system. Information can be obtained from the V.A.G. information booklet 'Trailer Operation'.

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 17 kg.

Installation Instructions:

- 1.) Remove rear bumper and deformation elements from left and right of vehicle. Cut out plastic bumper according to inner marking (roughened horizontal surface).
- 2.) Insert towing bracket 'A' together with bumper into opening of rear end plate so that holes 'a' are aligned with fixture points on vehicle.
Insert enclosed M 10 bolts and tighten. (Bolts are of strength class 10.9 / 100).
- 3.) At point 'e' (only for Golf - 4-Motion), insert from the side and tighten the additional 2 bolts provided by Westfalia (strength class 10.9 / 100).
- 4.) Secure socket holder 'B' with assembled electrical set at 'f' with two M 6 nuts.
Important: The electrical set can only be installed with the towing bracket.
- 5.) Tighten all bolts and nuts uniformly.

Tightening torque:

M6	→	8 Nm	(strength class 8)
M10	→	55 Nm	(strength class 10)

- 6.) Refit plastic bumper with standard bolts. Deformation elements are no longer required for vehicles with towing bracket.

The cover provided as standard for the cutout in the bumper cannot be used with this towing bracket.

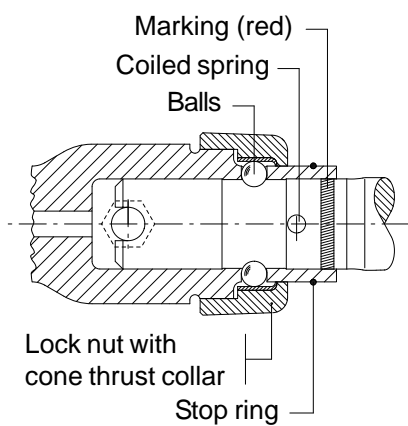
Subject to alteration.



Operating Instructions

Note:

- The lock nut is tightened and loosened without additional tools (i.e. by hand).
- The supplied wrench is provided to assist, if necessary, in loosening the lock nut.
- The mechanism is to be checked on a regular basis.
- To ensure proper functioning and a long dependable operating life of the moving parts in the receiver pipe, the tow bar should be always be removed and the sealing plug fitted during journeys without a trailer.
- If the visibility of the licence plate or the lights is impaired by the towing hitch, the towing hitch must be removed when a trailer is not being towed.
- Always grease the tow bar before inserting.
- The tow bar (even when not installed) must always be in the vehicle.
- Attach the sign provided to the vehicle near the support tube or on the inside of the luggage compartment in a clearly visible location.



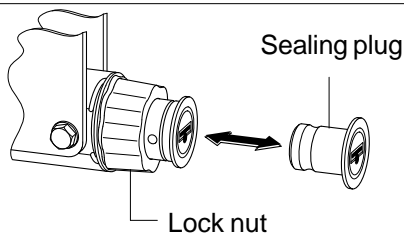
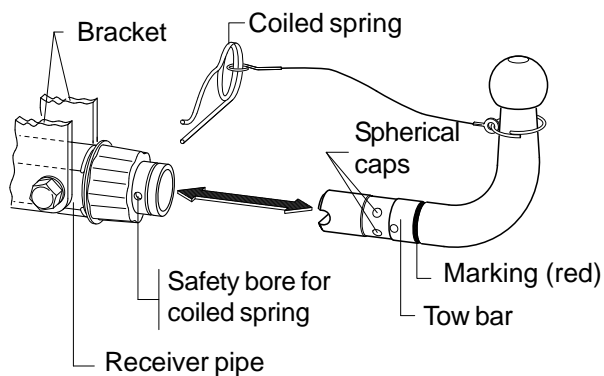
Tow Bar Removal and Installation

Tow bar removal

- 1.) Pull coiled spring out of safety bore.
- 2.) Turn lock nut **counterclockwise** to stop ring.
- 3.) Pull out tow bar.
- 4.) Push in sealing plug and tighten lock nut by turning **clockwise**.

Tow bar installation

- 1.) Turn sealing nut **counterclockwise** to stop ring and pull out sealing plug.
- 2.) Insert tow bar into receiver pipe as far as it will go. The red ring marking must no longer be visible.
- 3.) Tighten lock nut by turning **clockwise**. The lock nut must be screwed on far enough that the coiled spring can pass through the safety bore (**directly in front of the lock nut**) through **the receiver pipe and tow bar** without difficulty (see illustration).



Only when these conditions are fulfilled is the tow bar properly locked in place and may it be used.

If the coiled spring does **not fully** protrude through the safety bore, the tow bar is not properly locked in place and, because of the associated accident risk, it must not be used under any circumstances.

To determine and rectify possible damage, consult an appropriate service center.

σφαιριές εφαλές εύξης με στήριγμα



χωρίς σετ ηλεκτρολογίου υλιού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 321 407

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK: **e13 00 0108**
Κατηγορία: **A50 X** ύπος: **321 407**
εχνιά στοιχεία: μέγιστη τιμή D: **8,2 kN**
 μέγιστο βάρος στήριξης: **75 kg**

ομάδας εφαρμογής: Κατασκευαστής αυτοκινήτων: **VW**
Μοντέλο: **Golf 07/91 →**
(Convertible, 4-Motion, Cabrio)
Χαρακτηρισμός τύπου: **1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E**

Γενιές υποδείξεις:

Για την οδήγηση του αυτοκινήτου σχετικά με το ρυμουλκούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) και το βάρος στήριξης (ατάρρυφη δύναμη στην εφαλή του οτσαδόρου) ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοκινήτου, όπου οι σχετιές τιμές με τη σφαιριή εφαλή -εύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.
ύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλξης [kg]} \times \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Βάρος ρυμούλξης [kg]} + \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιριή εφαλή -εύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούλξη τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό -εύξης για σφαιριή εφαλή και για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιριή εφαλή -εύξης. Μια διαφορετική χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνθήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλά-ει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοκινήτου. Πρέπει να δοθεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιριή εφαλή -εύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

Απαγορεύεται άθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή -εύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην άρρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλιά μόνωσης ή την εξωτερική προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοκινήτου που θα τοποθετηθεί η σφαιριή εφαλή -εύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλικές επιφάνειες αιδώς και τις οπές με αντισωριαό χρώμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

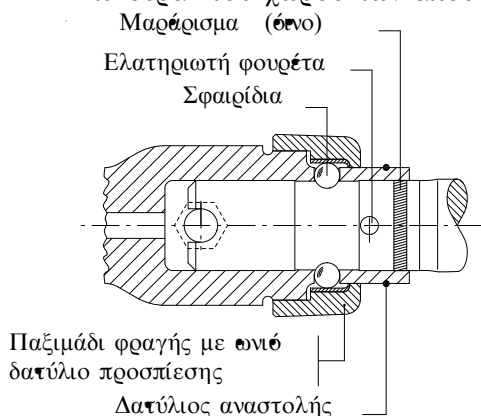
Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης (κοτσαδόρος) με στήριγμα αποτελεί επιπρόσθετη καταπόνηση για το σύστημα ψύξης. Μπορείτε να απευθυνθείτε στα εξουσιοδοτημένα συνεργεία για τυχόν απαραίτητες μετατροπές στο σύστημα ψύξης. Υποδείξεις σχετικά με αυτό υπάρχουν στο εγχειρίδιο "Λειτουργία κοτσαδόρου" της V.A.G. Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασφίξτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιριής εφαλής -εύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.

Η σφαιριή εφαλή -εύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται αιδαρή και να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιριή εφαλή -εύξης με στήριγμα να είναι γρασσαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εάστοτε οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος της σφαιριής εφαλής -εύξης γίνει 49,0 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιριής εφαλής -εύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής -εύξης με στήριγμα αυξάνει το αιδαρό βάρος του αυτοκινήτου κατά 17 kg.

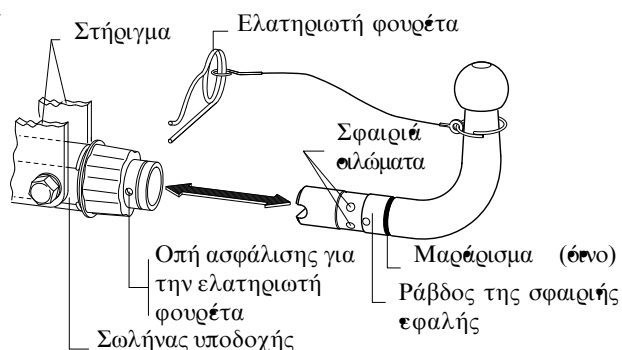
- Υπόδειξη:**
- ο λύσιμο **αι** το σφίξιμο του παξιμαδιού φραγής γίνεται με το χέρι χωρίς τη χρήση βοηθητικών εργαλείων.
 - ο συνημμένο **λ**ειδί χρησιμοποιείται μόνο, σε περίπτωση που είναι απαραίτητο, για ένα ελαφρό ξέσφιγμα του παξιμαδιού φραγής.
 - Πρέπει να δίνετε προσοχή στην **ταπιή** συντήρηση του μηχανισμού.
 - Για να εξασφαλιστεί με αξιοπιστία η συνεχής λειτουργία των ενωμένων εξαρτημάτων του σωλήνα υποδοχής, πρέπει στις περιπτώσεις οδήγησης χωρίς ρυμούλι να αφαιρείται πάντοτε η ράβδος της σφαιριής εφαλής **αι** να τοποθετείται το προστατευτικό πώμα φραγής.
 - Όταν εμποδι-εται από τη σφαιριή **ε**φαλή η ορατότητα της πιναίδας του αριθμού του αυτοινήτου ή των εγκαταστάσεων φωτισμού, πρέπει **αι**τά την οδήγηση χωρίς τρέιλερ να ξεμοντάρεται η σφαιριή **ε**φαλή.
 - Χρησιμοποιείτε τη ράβδο της σφαιριής **ε**φαλής πάντοτε γρασαρισμένη.
 - **ο**ποθετήστε το αυτοόλλητο των υποδείξεων σε μια **αι**λά ορατή θέση στην εσωτερική πλευρά του χώρου των αποσευών ή στην περιοχή της εγκατάστασης ρυμούλξης.



Αφαίρεση **αι** τοποθέτηση της ράβδου της σφαιριής **ε**φαλής

Αφαίρεση της ράβδου της σφαιριής **ε**φαλής

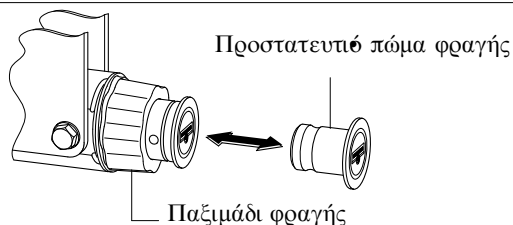
- 1.) Αφαιρέστε την ελατηριωτή φουρέτα από την οπή ασφάλισης.
- 2.) Λύστε το παξιμάδι φραγής στρέφοντάς το προς τα **”αριστερά”** μέχρι το δατύλιο αναστολής.
- 3.) **θ**ραβήξτε έξω τη ράβδο της σφαιριής **ε**φαλής.
- 4.) Πιέστε προς τα μέσα το προστατευτικό πώμα φραγής **αι** σφίξτε το παξιμάδι φραγής στρέφοντάς το προς τα **”δεξιά”**.



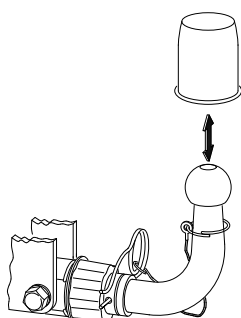
οποθέτηση της ράβδου της σφαιριής **ε**φαλής

- 1.) Λύστε το παξιμάδι φραγής στρέφοντάς το προς τα **”αριστερά”** μέχρι το δατύλιο αναστολής **αι** τραβήξτε έξω το προστατευτικό πώμα φραγής.
- 2.) Περάστε τη ράβδο της σφαιριής **ε**φαλής μέχρι το τέρμα μέσα στο σωλήνα υποδοχής, **το ω υλίό μαράρισμα δεν επιτρέπεται** τώρα να φαίνεται.
- 3.) Σφίξτε το παξιμάδι φραγής στρέφοντάς το προς τα **”δεξιά”**.

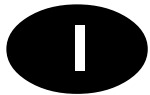
ο παξιμάδι φραγής πρέπει να βιδωθεί τόσο, ώστε η ελατηριωτή φουρέτα να μπορεί να περάσει χωρίς πρόβλημα μέσα από την οπή ασφάλισης (αμέσως μπροστά από το παξιμάδι φραγής) μέσα από το σωλήνα υποδοχής **αι** τη ράβδο της σφαιριής **ε**φαλής (βλέπε σέτσο).



Εάν η ελατηριωτή φουρέτα **δεν μπορεί να περάσει πλήρως** μέσα από την οπή ασφάλισης, τότε η ράβδος της σφαιριής **ε**φαλής δεν είναι σωστά ασφαλισμένη **αι** λόγω του υπάρχοντος **ενδύνου** δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σε **αι**μία περίπτωση.



Για την εξαίριβωση **αι** αποατάσταση μιας πιθανής βλάβης πρέπει να ανα-ητήσετε ένα **αι**τάλληλο συνεργείο αυτοινήτων.



Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

N. ordinazione Westfalia: 321 407

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0108**

Classe: **A50-X** Tipo: **321 407**

Dati tecnici: Valore D max: **8,2 kN**

Carico di appoggio max: **75 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **VW**
Modello: **Golf 07/91→**
(trazione anteriore, 4-Motion, cabriolet)
Denominazione tipo: **1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E**

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D:
$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**. E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

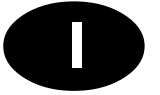
Il dispositivo di traino sollecita notevolmente il sistema di raffreddamento. Per eventuali modifiche necessarie del sistema di raffreddamento, rivolgersi alle officine autorizzate. Per ulteriori avvertenze consultare la guida "Funzionamento con rimorchio" della V.A.G.

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 17 kg.



Istruzioni di montaggio :

- 1.) Smontare il paraurti posteriore e gli elementi di deformazione a sinistra e destra dalla vettura. Tagliare il paraurti di materiale sintetico lungo il riferimento interno (superficie orizzontale ruvida).
- 2.) Introdurre il dispositivo di traino "A" contemporaneamente al paraurti nell'apertura della lamiera d'estremità posteriore, in modo tale che i fori "a" combacino con i punti di fissaggio sulla vettura.
Inserire ed avvitare le viti M10 in dotazione (le viti corrispondono alla classe di rigidità 10.9/100).
- 3.) Inserire lateralmente nel punto "e" le 2 viti in dotazione della Westfalia (classe di rigidità 10.9/100) ed avvitarle (solo per Golf - 4-Motion).
- 4.) Fissare il supporto per la presa "B" con il kit elettrico montato nel punto "f" con 2 dadi M6.

Attenzione! Il kit elettrico può essere montato soltanto insieme al dispositivo di traino.

- 5.) Serrare in modo uniforme tutte le viti ed i dadi.

Coppia di serraggio:	M6	→	8 Nm	(classe di rigidità 8)
	M10	→	55 Nm	(classe di rigidità 10)

- 6.) Fissare nuovamente il paraurti di materiale sintetico con le viti di serie.
Nelle vetture con dispositivo di traino gli elementi di deformazione non vengono più rimontati.

Con questo dispositivo di traino non è possibile inserire la copertura di serie nella sezione intagliata del paraurti.

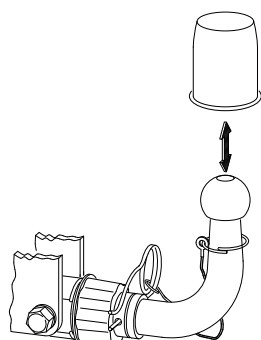
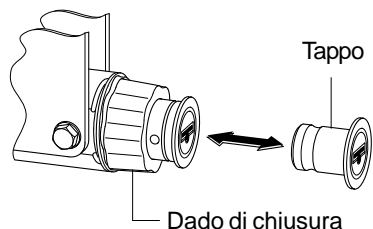
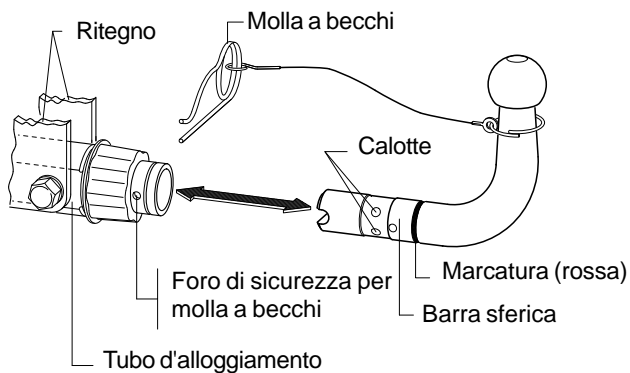
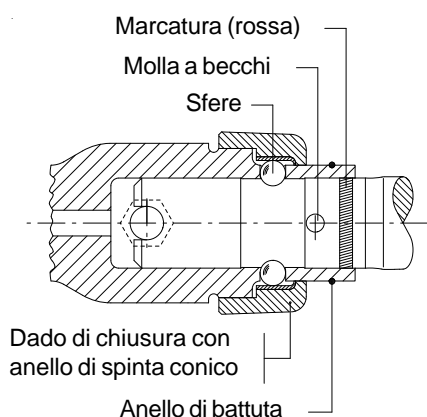
Ci riserviamo modifiche.



Istruzioni per l'uso

Nota:

- Il dado di chiusura va svitato o serrato senza attrezzo ausiliario (a mano).
- La chiave fornita in dotazione serve - all'occorrenza - solo per svitare più facilmente il dado di chiusura.
- Curare periodicamente la parte meccanica.
- Per assicurare durevolmente in maniera affidabile il funzionamento delle parti mobili del tubo d'alloggiamento, quando non si facesse uso del rimorchio, smontare sempre l'asta a sfera e sistemare il tappo.
- Se il gancio di traino ostacola la visibilità della targa o dell'illuminazione, esso deve essere smontato per il funzionamento senza rimorchio.
- Lubrificare sempre l'asta a sfera quando viene montata.
- Avere sempre con sé nella vettura l'asta a sfera (anche smontata).
- Incollare la targhetta in un punto in vista del lato interno del bagagliaio o nella zona del gancio di traino.



Smontaggio e rimontaggio dell'asta a sfera

Smontaggio dell'asta a sfera

- 1.) Estrarre la molla a becchi dal foro di sicurezza.
- 2.) Svitare fino all'anello di battuta il dado girandolo verso "**sinistra**".
- 3.) Estrarre l'asta a sfera
- 4.) premere in sede il tappo e serrare il dado di chiusura girandolo verso "**destra**".

Montaggio dell'asta a sfera

- 1.) Svitare fino all'anello di battuta il dado di chiusura girandolo verso "**sinistra**" ed estrarre il tappo.
- 2.) Sistemare l'asta a sfera fino a fondo corsa nel tubo d'alloggiamento; la **marcatura anulare rossa non** dev'essere più in vista.
- 3.) Serrare il dado di chiusura girandolo verso "**destra**".

Il dado deve poter essere avvitato finché la molla a becchi possa essere infilata senza problemi attraverso il foro di sicurezza (**direttamente davanti al dado**) nel **tubo d'alloggiamento e nell'asta a sfera** (vedere schizzo).

Solo se sarà assicurato tutto ciò, l'asta a sfera è bloccata secondo prescrizione e può essere quindi utilizzata.

Se la molla a becchi **non** potesse essere infilata **completamente** attraverso il foro di sicurezza, l'asta a sfera non è bloccata secondo prescrizione e non potrà essere utilizzata in nessun caso a causa del conseguente pericolo d'infortunio.

Per accertare ed eliminare un eventuale danno recarsi in un'idonea officina specializzata.

Dispositivo di traino tipo: **321 407**
Per autoveicolo: **VW Golf 07/91** → (trazione anteriore, 4-Motion, cabriolet)
Tipo funzionale: **1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*0108**
Valore D: **8,2 kN**
Carico verticale max. S: **75 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots\dots\dots \text{kN}$$

dove: T= Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C= Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: I

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

.....
sul veicolo.....

.....
targato.....

.....
li.....

timbro e firma
.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.



Tilhengerfeste uten elektrosett

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestillingsnummer: 321 407

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0108**

Klasse: **A50-X** Type: **321 407**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **8,2 kN**

maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde:

Bilprodusent: **VW**

Modell: **Golf 07/91→**

(forhjulstrekk, 4-Motion, Cabrio)

Typebetegnelse: **1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E**

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Ved bruk av en kmf-enhet blir belastningen på kjølesystemet større. Et autorisert verksted kan gi deg informasjon om hvordan kjølesystemet eventuelt må bygges om. Det finnes også mer om dette i brosjyren "Anhängebetrieb" fra V.A.G.

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliseringsinnretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 17 kg etter montering av tilhengerfestet.

Monteringsveiledning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren og deformasjonselementene på høyre og venstre side av kjøretøyet. Lag utsnitt i kunststoffstøtfangeren i henhold til markeringen på innsiden (ru horisontal flate).
- 2.) Plasser kmf-enheten "A" sammen med støtfangeren slik i åpningen på hekkplaten at hullene "a" ligger over festepunktene på kjøretøyet. Sett på de medfølgende skruene M 10 og skru fast (skruene har bruddstyrkeklasse 10.9 / 100).
- 3.) Sett inn de to ekstra medfølgende Westfalia-skruene (bruddstyrkeklasse 10.9/100) fra siden ved punkt "e" og skru fast (bare Golf - 4-Motion).
- 4.) Fest stikkontaktholderen "B" med det monterte elektrosettet ved "f" med 2 muttere M 6.
Obs! Elektrosettet kan bare monteres sammen med kmf-enheten.
- 5-) Stram alle skruer og muttere jevnt til.

Tiltrekkingsmomenter:	M6	→	8	Nm	(bruddstyrkeklasse 8)
	M10	→	55	Nm	(bruddstyrkeklasse 10)

- 6.) Monter kunststoffstøtfangeren på igjen med standardskruene. Deformasjonselementene skal ikke brukes til kjøretøy som er påmontert en kmf-enhet.

Standarddekselet som brukes til å dekke utsnittet i støtfangeren kan ikke brukes til denne kmf-enheten.

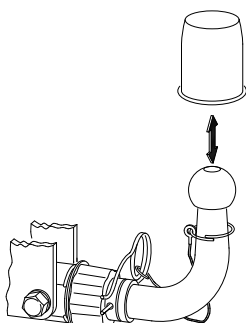
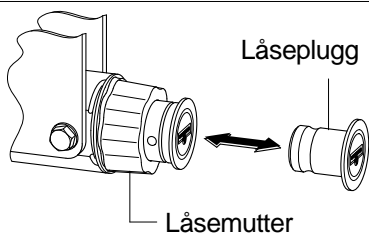
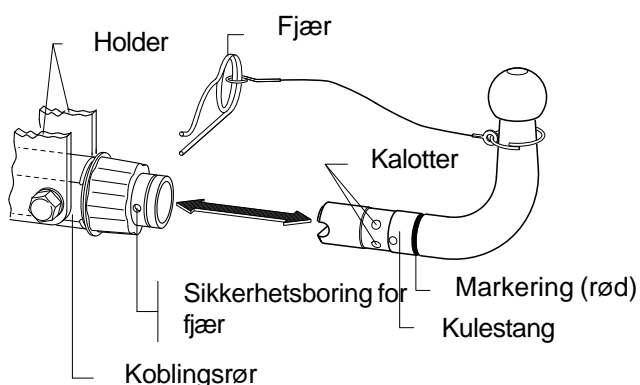
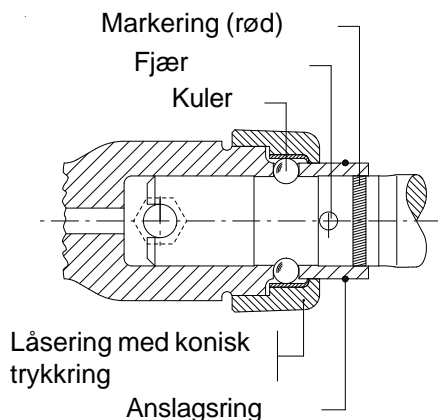
Endringer forbeholdes.

N

Bruksveiledning

Merk:

- Låsemuttere skal løsnes og festes uten hjelpeutstyr (dvs. manuelt).
- Den medfølgende nøkkelen skal eventuelt bare brukes til å løsne muttere.
- Sørg for jevnlig vedlikehold av mekaniske deler.
- For å sikre at de bevegelige delene i koblingsrøret alltid fungerer riktig, må du alltid demontere kulestangen og sette låsepluggen i koblingsrøret når du kjører uten tilhenger.
- Hvis kulen dekker til nummerskiltet eller belyningsinnretninger, må kulen demonteres ved kjøring uten tilhenger.
- Smør alltid kulestangen med fett før bruk.
- Du skal alltid ha med kulestangen - også når den er demontert.
- Fest forskriftsskiltet godt synlig i bagasjerommet eller i nærheten av tilhengerfestet.



Demontere og montere kulestangen

Demontere kulestangen

- 1.) Trekk fjæren ut av sikkerhetsboringen.
- 2.) Løsne låsemutteren ved å dreie den mot **venstre** til anslagsringen.
- 3.) Trekk ut kulestangen.
- 4.) Skyv låsepluggen inn og stram til låsemutteren ved å dreie den mot **høyre**.

Montere kulestangen

- 1.) Løsne låsemutteren ved å dreie den mot **venstre** til anslagsringen og trekk ut låsepluggen.
- 2.) Skyv kulestangen helt inn i koblingsrøret til den stopper og **den røde ringmarkeringen ikke lenger er synlig**.
- 3.) Stram til låsemutteren ved å dreie den mot **høyre**.

Det skal være mulig å åpne låsemutteren så langt at fjæren lett kan skyves gjennom sikkerhetsboringen (like foran låsemutteren) gjennom **koblingsrøret og kulestangen** (se tegning).

Dette er forutsetningen for at kulestangen er låst forskriftsmessig slik at den kan brukes.

Hvis det **ikke** er mulig å skyve fjæren **helt** gjennom sikkerhetsboringen, er kulestangen ikke låst forskriftsmessig og kan på grunn av fare for ulykker ikke under noen omstendigheter tas i bruk.

Du må oppsøke et autorisert verksted for å finne og rette opp eventuelle skader.

Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestelnr.: 321 407

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0108**

Klasse: **A50-X** Type: **321 407**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **8,2 kN**
maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing:

Voertuigfabrikant: **VW**

Model: **Golf 07/91→**

(voorwielaandrijving en 4-Motion ook cabriolet)

e-aanduiding: 1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagen zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagen veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Het gebruik van de trekhaak stelt hogere eisen aan het koelsysteem. Voor de eventueel noodzakelijke wijzigingen aan het koelsysteem dient een officiële dealer geraadpleegd te worden. Informatiemateriaal hierover is bij uw V.A.G.-dealer verkrijgbaar.

Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 17 kg verhoogd.



Montagehandleiding:

- 1.) Achterbumper en bumpersteunen links en rechts demonteren. De kunststof bumper heeft aan de binnenkant ter hoogte van de kogelstang een ruw horizontaal vlak, dat weggesneden moet worden.
- 2.) Trekhaak "A" tegelijkertijd met de bumper zodanig in de opening van de carrosserie steken, dat de gaten "a" met de bevestigingspunten op het voertuig corresponderen. De meegeleverde bouten M 10 erin steken en vastzetten. (De bouten zijn in de kwaliteit 10.9/100)
- 3.) Bij punt "e" (alleen voor Golf - 4-Motion) de extra door Westfalia meegeleverde 2 bouten (kwaliteit 10.9/100) vanaf de zijkant erin steken en vasttrekken.
- 4.) De montageplaat "B" voor de contactdoos met de gemonteerde E-set bij "f" met twee moeren M 6 bevestigen.

Let op! De E-set kan alleen samen met de trekhaak worden gemonteerd.

- 5.) Alle bouten resp. moeren gelijkmatig vasttrekken.

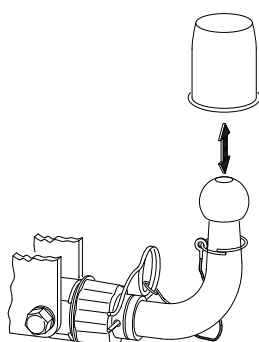
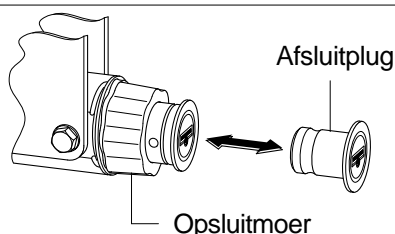
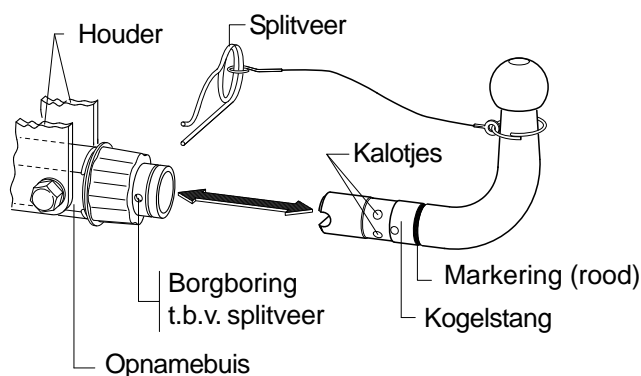
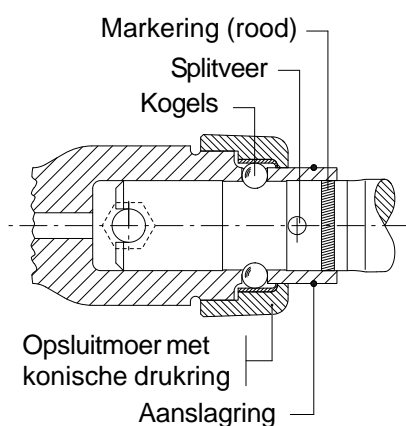
Aanhaalmomenten:	M6	→	8 Nm	(kwaliteit 8)
	M10	→	55 Nm	(kwaliteit 10)

- 6.) De kunststof bumper weer met de originele bouten vastzetten.
De bumpersteunen zijn voor voertuigen met een trekhaak niet meer nodig.

De standaardafdekplaat voor de uitsparing in de bumper kan voor dit type trekhaak niet worden gebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

- Opmerking:**
- De opsluitmoer dient zonder gebruik van hulpgereedschap (met de hand) te worden losgedraaid en vastgezet.
 - De meegeleverde sleutel dient uitsluitend - indien vereist - ter vergemakkelijking van het losdraaien van de opsluitmoer.
 - Zorg voor geregeld onderhoud van het mechanisme.
 - Om de goede werking van de bewegende delen van de opnamebuis ook op lange termijn te garanderen, dient voor het rijden zonder aanhangwagen de kogelstang steeds te worden gedemonteerd en de afsluitplug ingezet.
 - Indien door de kogel het zicht op het officiële kenteken c.q. de verlichtingselementen belemmerd wordt, moet deze voor het rijden zonder aanhangwagen gedemonteerd worden.
 - De kogelstang steeds in ingevette toestand inzetten.
 - De kogelstang dient (ook in gedemonteerde toestand) steeds in het voertuig aanwezig te zijn.
 - Het instructieplaatje op een goed zichtbare plaats aan de binnenzijde van de bagegeruimte c.q. nabij de trekhaak vastplakken.



Demontage en montage van de kogelstang

Demontage van de kogelstang

- 1.) De splitveer uit de borgboring trekken.
- 2.) De opsluitmoer losnemen door deze "**linksom**" tot tegen de aanslagring aan te draaien.
- 3.) De kogelstang uittrekken.
- 4.) De afsluitplug indrukken en de opsluitmoer vastzetten door deze "**rechtsom**" te draaien.

Montage van de kogelstang

- 1.) De opsluitmoer losnemen door deze "**linksom**" tot tegen de aanslagring aan te draaien, en de afsluitplug uittrekken.
- 2.) De kogelstang tot tegen de aanslag in de opnamebuis inzetten, de **rode ringvormige markering** mag nu **niet** meer zichtbaar zijn.
- 3.) De opsluitmoer vastzetten door deze "**rechtsom**" te draaien.

De opsluitmoer moet hierbij zover kunnen worden opgeschroefd dat de splitveer zonder problemen door de borgboring (**direct vóór de opsluitmoer**), door de **opnamebuis en de kogelstang** kan worden gestoken (zie tekening).

Pas als dit verzekerd is, is de kogelstang volgens voorschrift vergrendeld en mag de trekhaak vervolgens gebruikt worden.

Indien de splitveer **niet volledig** door de borgboring kan worden gestoken, is de kogelstang niet volgens voorschrift vergrendeld. In dit geval mag de trekhaak op grond van het hierbij bestaande ongevalrisico onder geen voorwaarde gebruikt worden.

Voor het vaststellen en verhelpen van eventuele schade gelieve u een deskundige werkplaats op te zoeken.

S Dragkrok utan El-sats

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia best.-nr: 321 407

Tillstandsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0108**
Klass: **A50-X** Typ: **321 407**
Tekniska data: maximalt D-värde: **8,2 kN**
maximalt stödlast: **75 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **VW**
Modell: **Golf 07/91→**
(bakhjulsdrift, 4-Motion, Cabrio)
Typbeteckning: 1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:
$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulkopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.
Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifthanvisningar:

KmH ställer högre krav på kylsystemet. Tag hos verkstaden reda på om eventuellt erforderliga modifieringsåtgärder på kylningen. Anvisningar härtill finns i handboken "Släpvagnsdrift" från V.A.G.

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning. Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 17 kg efter monteringen av dragkroken.



Monteringsanvisning:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren och deformationselementen till vänster och höger. Skär ut plaststötfångaren i enlighet med den inre markeringen (den ruggade vågräta ytan).
- 2.) Styr in KmH "A" samtidigt med stötfångaren i den bakre avslutningsplåtens öppning så, att hålen "a" täcker över fastsättningspunkterna på bilen. Sätt i de medlevererade skruvarna M10 och skruva fast dem. (Skruvarna motsvarar hållfasthetsklass 10.9/100.)
- 3.) Sätt från sidan in de från Westfalia extra bifogade 2 skruvarna (hållfasthetsklass 10.9/100) vid punkt "e" (endast för Golf - 4-Motion) och skruva fast med.
- 4.) Sätt fast eluttagets hållare "B" med den monterade el-satsen vid "f" med 2 muttrar M6.
OBS! El-satsen kan endast monteras tillsammans med KmH.
- 5.) Drag fast alla skruvar resp muttrar jämnt.

Åtdragningsmoment:	M6	→	8	Nm	(hållfasthetsklass 8)
	M10	→	55	Nm	(hållfasthetsklass 10)

- 6.) Sätt fast plaststötfångaren igen med standardskruvarna.
Deformationselementen behövs inte längre i bilar med KmH.

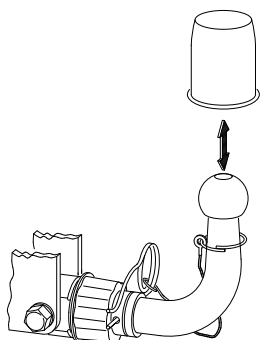
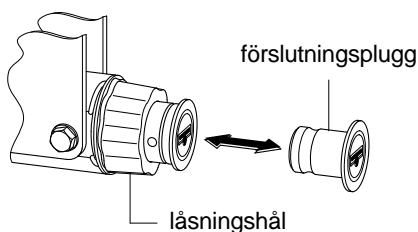
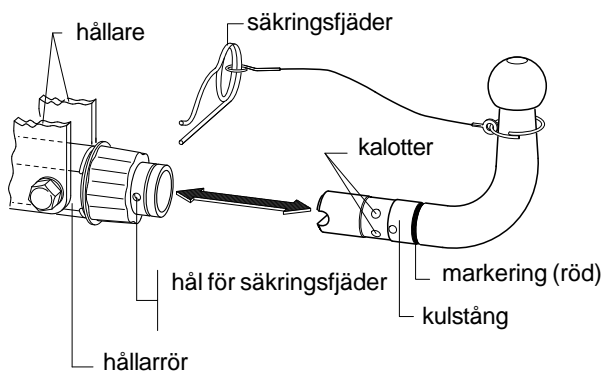
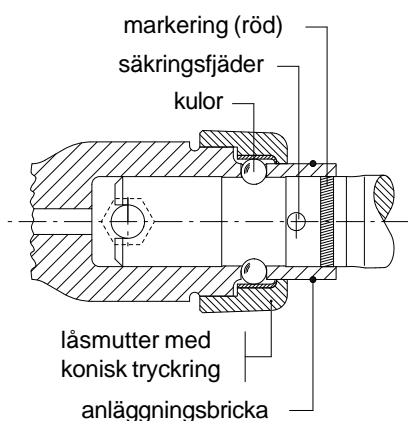
Den befintliga standard-skyddskåpan för utskärningen i stötfångaren kan inte användas för denna KmH.

Med förbehåll för ändringar.

S

Bruksanvisning

- Anvisningar:**
- Låsmuttrarna skall lossas och dras åt utan hjälpmedel (för hand).
 - Den medlevererade nyckeln är endast till för att göra det lättare att lossa låsmuttern, om så behövs.
 - Det är viktigt att man underhåller mekaniken regelbundet.
 - För att kunna garantera, att hållarrörets rörliga delar fungerar under lång tid, bör man alltid demontera kulstången och sätta förslutningspluggen på plats, när man kör utan släp.
 - Inskränker kulan på nummerplåtens synlighet resp belysnings-anordningarna, måste kulan demonteras vid körning utan släpvagn.
 - Sätt alltid tillbaka kulstången väl infettad.
 - Man skall alltid ha med sig kulstången i fordonet, även när den är demonterad.
 - Hänvisningsskylten skall klistras fast på en väl synlig plats på bagagerummets insida eller inom området där släpvcopplingen är monterad.



Demontering och montering

Demontering av kulstången

- 1.) Drag ut säkringsfjädern ur låsningshålet.
- 2.) Lossa låsmuttern genom att vrida den åt "**vänster**" till anslaget.
- 3.) Drag ut kulstången.
- 4.) Tryck in förslutningspluggen genom att vrida den åt "**höger**" till

Montering av kulstången

- 1.) Lossa låsmuttern genom att vrida den åt "**vänster**" till anslaget och tag ut förslutningspluggen.
- 2.) Sätt in kulstången till anslaget i hållarröret. **Den röda, ringformade markeringen får inte längre synas.**
- 3.) Drag åt låsmuttern genom att vrida den åt "**höger**".

Man måste härvid kunna skruva upp låsmuttern så pass mycket, att säkringsfjädern går att sticka igenom låsningshålet (**alldeles framför låsmuttern**) samt **hållarröret och kulstången** (se bilden).

Endast när detta är korrekt gjort, är kulstången låst enligt föreskrift och får därefter användas.

Om säkringsfjädern **inte helt och hållet** kunnat stickas igenom låsningshålet, så är kulstången inte låst enligt föreskrift och får på grund av olycksrisken på inga villkor användas.

För att fastställa och åtgärda en eventuell skada, skall man uppsöka en lämplig fackverstad.

Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego



Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 321 407

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0108**

Klasa: **A50-X** Typ: **321 407**

Dane techniczne: maksymalna wartość D: **8,2 kN**
maksymalne obciążenie podparciowe: **75 kg**

Zakres stosowania: Producent samochodu: **VW**
Model: **Golf 07/91→**
(przedni napęd, 4-Motion, Cabrio)
Oznaczenie typu: **1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E**

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Tažné zařízení klade větší nároky na chladicí systém. Eventuální opatření v rámci přestavby chlazení je třeba zjistit u záruční dílny. Příslušná upozornění obsahuje příručka "provoz s přívěsem" od V.A.G.

Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji.

Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 17 kg.



Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemontować z pojazdu tylny zderzak i elementy odkształcalne po obu stronach. Przyciąć zderzak z tworzywa zgodnie z wewnętrznym oznakowaniem (szorstka pionowa powierzchnia).
- 2.) Wprowadzić hak holowniczy "A" razem ze zderzakiem do otworu blachy tylnego pasa w taki sposób, aby otwory "a" pokrywały się z punktami mocowania na pojeździe. Założyć i dociągnąć załączone śruby M 10. (Śruby odpowiadają klasie wytrzymałości 10.9 / 100)
- 3.) W punkcie "e" (tylko Golf - 4-Motion) założyć z boku i skręcić dostarczone przez firmę Westfalia 2 dodatkowe śruby (klasa wytrzymałości 10.9 / 100).
- 4.) Za pomocą dwóch nakrętek M 6 zamocować uchwyt gniazdka "B" wraz z zamontowanym zespołem elektrycznym w punkcie "f".
Uwaga! Zespół elektryczny może być zamontowany tylko razem z hakiem holowniczym.
- 5.) Równomiernie dociągnąć wszystkie śruby i nakrętki.

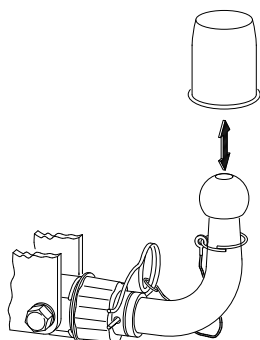
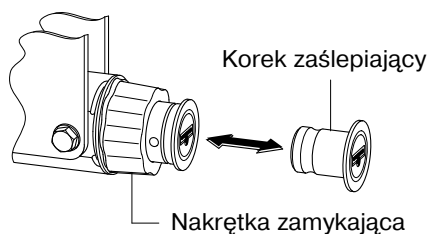
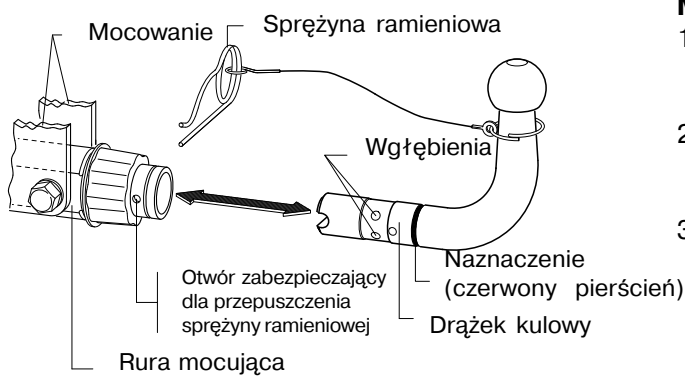
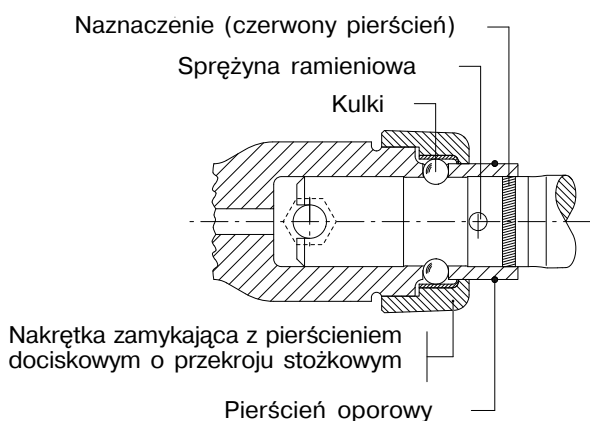
Momenty dokręcania:	M6	→	8 Nm	(klasa wytrzymałości 8)
	M10	→	55 Nm	(klasa wytrzymałości 10)

- 6.) Ponownie zamocować zderzak z tworzywa za pomocą zwykłych śrub. Elementy odkształcalne nie są więcej potrzebne na pojeździe z hakiem holowniczym.

Dostępne seryjne zaślepki dla wycięcia w zderzaku nie mogą być użyte przy tym haku holowniczym.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

- Zalecenia:
- Odkręcanie względnie dokręcanie nakrętki zamykającej odbywa się bez narzędzi pomocniczych (ręcznie).
 - Dostarczony klucz służy tylko - jeżeli zajdzie taka potrzeba - lekkiego poluzowania nakrętki zamykającej.
 - Układ mechaniczny należy regularnie konserwować
 - Aby zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie części ruchomych rury mocującej w dłuższym okresie czasu drążek kulowy w trakcie jazdy bez przyczepy powinien być zdemonstrowany a otwór zaślepiony korkiem.
 - Jeżeli kula ogranicza widoczność urzędowej tablicy rejestracyjnej względnie działanie instalacji oświetleniowych, to w czasie jazdy bez przyczepy należy ją demontować.
 - Drążek kulowy powinien być zawsze nasmarowany
 - Drążek kulowy należy zawsze (nawet jeśli jest zdemonstrowany) wozić ze sobą.
 - Tabliczkę informacyjną należy nakleić w widocznym miejscu wewnątrz bagażnika względnie w miejscu zainstalowania haka holowniczego.



Montaż i demontaż drążka kulowego

Demontaż drążka kulowego

- 1.) Wyciągnąć sprężynę ramieniową z otworu zabezpieczającego.
- 2.) Zwolnić nakrętkę zamykającą poprzez obracanie w "lewą" stronę aż do zetknięcia z pierścieniem oporowym.
- 3.) Wyciągnąć drążek kulowy.
- 4.) Wcisnąć kurek zaślepiający i zaciśnąć poprzez obracanie nakrętki zaślepiającej w "prawą" stronę.

Montaż drążka kulowego

- 1.) Zwolnić nakrętkę zamykającą poprzez obracanie w "lewą" stronę aż do zetknięcia z pierścieniem oporowym i wyciągnąć kurek zaślepiający.
- 2.) Wsunąć drążek kulowy do rury mocującej do oporu. **Naznaczenie** w postaci **czerwonego pierścienia nie może** wystawać z rury.
- 3.) Zakręcić nakrętkę zamykającą poprzez obracanie w "prawą" stronę.

Nakrętkę zamykającą należy wkręcić tak daleko aby można było bez problemu wsunąć sprężynę ramieniową do otworu zabezpieczającego znajdującego się **bezpośrednio przed nakrętką zamykającą** i przesunąć ją przez **rurę mocującą i drążek kulowy** (patrz szkic).

Tylko w takim ustawieniu zapewnione jest przepisowe zablokowanie drążka kulowego a tym samym możliwość jego użytkowania.

Jeśli **nie** można przetknąć sprężyny ramieniowej **w całości** przez otwór zabezpieczający to oznacza to, że drążek kulowy nie został przepisowo zablokowany i w związku z niebezpieczeństwem wypadku nie może być pod żadnym pozorem używany.

W celu stwierdzenia przyczyny i usunięcia ewentualnych usterek należy zwrócić się do odpowiedniego warsztatu specjalistycznego.